

Escuela Media Nro. 1 Valle Este



DEPARTMENT OF TOXIC
SUBSTANCES CONTROL

Por favor, opine sobre el Plan de Limpieza del Sitio Propuesto para la Escuela

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es uno de los seis Departamentos y Juntas dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica al regular el desperdicio peligroso, llevar a cabo y supervisar actividades de limpieza, así como desarrollar y promover programas para la prevención de la contaminación.

State of California



**California
Environmental
Protection Agency**



Como se enteraron a base de nuestra notificación, enviada en Diciembre de 2002, se detecto contaminación de químicos en los suelos donde se ha propuesto construir la Escuela Media Numero 1 Valle Este. Usted esta invitado a revisar y opinar acerca del Plan de Remoción (plan de la limpieza del sitio) para el nuevo sitio propuesto para la escuela. El sitio propuesto esta ubicado en el centro de compras Valley Plaza en North Hollywood. Esta limitado al norte por la calle Kittridge, al sur por la calles Hamlin, al este por el Boulevard Canyon y al oeste por la Avenida Sain Clair. El predio no incluye las viviendas al otro lado de las Avenidas Bellingham ni Sain Clair.

ESTE BOLETIN LE INFORMA A USTED

- Qué encontramos
- Cómo llegó allí.
- Que no es un riesgo para la salud pública
- Por qué y cómo planeamos limpiar el sitio
- Cómo puede expresar su opinión
- A quién puede contactar para mas información.

La limpieza del sitio será conducido por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en ingles), bajo la supervisión de nuestra agencia estatal, el Departamento de Control de Sustancias Toxicas (DTSC por sus siglas en ingles). LAUSD es responsable de seleccionar el sitio, adquirir la propiedad, sanearla y construir. Nuestra agencia se encarga de asegurar que el

EXTENSION DEL PERIODO PARA COMENTARIOS DEL PÚBLICO

20 de Diciembre de 2002 –
19 de Febrero de 2003

Le invitamos a que de su comentario y haga preguntas acerca del plan de remoción para el proyecto de la Escuela Media Nro. 1 Valle Este. El periodo para comentarios del público ha sido extendido a 60 días, para dar a la comunidad tiempo adicional para responder. Esto extiende la fecha de comentarios que fue anunciado originalmente para enero 30 en el anuncio publicitario anterior, al de febrero 19 de 2003. En el la ultima página de esta hoja de hechos usted encontrará información para dirigir sus comentarios y donde encontrar los documentos técnicos que contienen información ambiental detallada.

saneamiento cumple los estándares estatales y federales para la protección de la salud y del ambiente. Según las disposiciones de la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), se ha preparado una Nota Preliminar de Exención para este proyecto. Se ha determinado que el saneamiento que se propone no tendrá ningún impacto negativo significativo sobre el ambiente.

INVESTIGACION DEL PREDIO

El LAUSD condujo una Investigación Ambiental Preliminar (investigación ambiental inicial) y continuó con una Investigación Focalizada del predio de 10 acres. Dicha agencia remitió el Reporte Final en Mayo de 2002. El suelo fue analizado en múltiples puntos y los resultados indicaron la presencia de una pequeña área con aceite hidráulico, el que contiene compuestos químicos conocidos como hidrocarburos aromáticos policíclicos, únicamente en los suelos al lado de una antigua plataforma hidráulica en el Sears Automotive Center. La contaminación en los suelos se extiende sobre una superficie de 6 por 6 pies dentro del área de servicios, con una profundidad de 3 pies.

Como resultado de las investigaciones realizadas, una limpieza del sitio conocida como acción del retiro se está proponiendo para quitar y para eliminar el riesgo de los químicos en el suelo. Una vez que se quite el suelo contaminado, el riesgo potencial será reducido a los niveles que serán seguros para los estudiantes y la facultad. DTSC supervisará la acción del retiro, y se asegurará de que el retiro está realizado en una manera que no dé lugar a ningún daño a la población ni al ambiente.

HAY NINGÚN RIESGO AI PÚBLICO

Las buenas noticias son que el sitio no representa un riesgo para la gente que trabaja allí o para quienes viven en derredor. Esto se debe a que el suelo esta cubierto por una capa de concreto dentro del área de servicios del Sears Auto Center. El piso de concreto interpone una barrera de

protección entre los compuestos químicos y la gente. Asimismo, los productos químicos presentes en el aceite hidráulico tienden a adherirse al suelo y permanecer en su lugar; es poco probable que se hayan desplazado fuera del área impactada.

COMO LLEGARON LOS QUIMICOS ALLI POR QUÉ NECESITAMOS LIMPIAR

Los químicos vinieron del aceite hidráulico, que se escapó muy probablemente del alzamiento hidráulico. Ahora, se cubre el suelo (pavimentado) y no exponen al público. Pero en el futuro, cuando el distrito de la escuela comienza el proceso de la construcción para construir la escuela media nueva necesitamos quitar los químicos para cerciorarnos de los estudiantes y no exponen a la facultad.

OPCIONES DE LIMPIEZA

Varias opciones de la limpieza general fueron evaluadas. La protección de la salud humana y del ambiente era el factor más importante considerado. Las siguientes opciones fueron estudiadas:

Opción 1 – No actuar

Opción 2 – Confinación en el sitio

Opción 3 – Excavación y disposición final

Cualquier proyecto de limpieza debe proteger la salud pública y el ambiente, tener un costo razonable y ser compartido por la comunidad. Consideramos que el plan que mejor satisface estos objetivos en la alternativa 3, Excavación y disposición. El suelo contaminado puede ser removido en un camión y transportado hasta su disposición final. La opción de saneamiento elegida fue seleccionada pues se determino que era efectiva, factible, permanente y con un costo razonable.

COMO PENSAMOS LIMPIAR EL SITIO

El plan de remoción propuesto implica remover el concreto, excavar los primeros tres pies y transportarlos a un centro de disposición aprobado por el estado. Serán aproximadamente 4.5

toneladas de material, las que serán removidas en un solo viaje de camión. Luego de transportarlo fuera del predio, traeremos suelo limpio para rellenar la excavación y repavimentaremos el área. LAUSD tiene la opción de realizar la remoción mientras el actual comercio continúa en operaciones (dependiendo de negociaciones con el propietario del predio), o esperar hasta adquirir la propiedad y demoler las estructuras. El trabajo tomará aproximadamente 2 semanas, incluyendo la excavación del suelo, su transporte, muestreos de suelo confirmatorios y sus respectivos análisis y la restauración del predio. Si bien este el saneamiento que proponemos, nos gustaría mucho recibir sus opiniones y comentarios (ver Formulario para Comentarios).

TRATAMIENTO DE LA SEGURIDAD Y EL POLVO DURANTE EL TRABAJO

Si el plan fuera aprobado tal como se ha propuesto, ruido del equipo móvil de tierra se puede esperar en el día del trabajo. Intentaremos guardar esta distracción a un mínimo. Ningún tráfico retrasa se espera mientras que se este quitando y transportando suelo del sitio. Mencionados son algunas de las acciones que LAUSD tomará para seguridad el sitio y para reducir al mínimo el impacto del polvo durante la acción de la limpieza:

- Si la remoción se ejecuta mientras el Auto Center esta operando: El área de excavación será cercada al público y el cerco cubierto con una lamina plástica para proteger a los trabajadores y clientes.
- Si la remoción se ejecuta durante el proceso de construcción: El predio será vigilado y cercado.
- Todos los vehículos circularan a baja velocidad dentro del predio.
- El área de trabajo será ligeramente rociada con agua limpia para evitar la generación de polvo.
- El suelo cargado sobre el camión será rociado con agua.
- El camión será cubierto con una lona plástica antes de abandonar el predio para evitar polvo.
- Se monitoreará el nivel de polvo en el aire a fin de asegurar que el nivel de polvo se mantiene

dentro de niveles seguros.

- Cualquier suelo que tuviera que permanecer durante la noche en el predio será cubierto con plástico.

SU OPORTUNIDAD DE OPINAR

Usted tiene la oportunidad de revisar y opinar acerca del Plan Preliminar de Trabajo de Remoción. El periodo para comentarios del publico ha sido extendido hasta el 19 de febrero de 2003, plazo durante el cual usted puede revisar la documentación y enviarnos sus comentarios y consultas acerca de la opción de limpieza propuesta. Sus comentarios deberán ser enviados hasta el 19 de Febrero de 2003 (fecha del matasello). Envíe sus comentarios a 1919: Jennifer Jones, DTSC Project Manager, (818) 551-2973, 1011 N. Grandview Ave., Glendale, CA 91201.

DONDE ENCONTRAR DOCUMENTACION DEL PREDIO (Reportes Técnicos)

El plan de saneamiento propuesto se describe con detalle en el documento titulado "Removal Action Workplan" (Plan de Trabajo de Remoción) para la Escuela Media Nro. 1 Valle Este propuesta. Este documento también describe como analizamos los posibles riesgos para la salud. Todos los documentos referentes a este predio están disponibles para consulta en los siguientes sitios:

Van Nuys Branch Library

6250 Sylmar Avenue, Van Nuys, CA 91401

Horario: Lunes a Viernes 10:00 a.m. – 8:00 p.m.

Studio City Branch Library

12511 Moorpark Street, Studio City, CA 91604

Horario: Lunes a Viernes 10:00 a.m. – 8:00 p.m.

Los Angeles Unified School District Office of Communications

333 S. Beaudry Avenue, 1st Floor,
Los Angeles, CA 90071

Teléfono: (213) 241-6766

Horario: Lunes a Viernes 8:00 a.m. – 4:30 p.m.

Department of Toxic Substances Control

Regional Records Office

1011 N. Grandview Avenue, Glendale, CA 91201

Contacto: Jone Barrio

Teléfono: (818) 551-2886

Horario: Lunes a Viernes: 8:00 a.m. – 5:00 p.m.

A QUIEN LLAMAR PARA INFORMARSE

Si usted tiene alguna pregunta acerca del proyecto o la limpieza del sitio, por favor llame a las siguientes personas de nuestra agencia: Ms. Treva Miller, Especialista en Participación Pública, al (818) 551-2846; o Ms. Jennifer Jones, Gerente de Proyecto del DTSC, al (818) 551-2973. Si desea información en español, comuníquese con: Sr. Eloy Florez, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2875. Consultas de Prensa, por favor contactar a Jeanne Garcia, Oficial de Información al Público al (818) 551-2176. Para más información sobre el DTSC, por favor visite

nuestra página de la red en www.dtsc.ca.gov.

Si tiene alguna pregunta acerca del plan de trabajo o las tareas de saneamiento por favor llame a Mr. Tom Davis, Gerente de Proyecto de LAUSD, oficina de Medio Ambiente, Salud y Seguridad del LAUSD, al (213) 633-8258. **Para obtener información relacionada con el diseño y construcción de la escuela, por favor llame a:** Sr. Frank Gonzalez, LAUSD Community Outreach Office, al (213) 633-3883. Si desea información en español, comuníquese con: Francisco Gonzalez, Oficina de Alcance a la Comunidad del LAUSD (LAUSD Community Outreach Office), al (213) 633-3883 o por correo electrónico: fgonzale@laschools.org.

AVISO PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA

Los usuarios de TDD pueden obtener información adicional de este plan de remoción utilizando el Servicio del California State Relay Service (1-888-877-5378) para comunicarse con Treva Miller en el (818) 551-2846.

